



Državni izpitni center



M 0 7 1 2 8 1 1 4

SPOMLADANSKI ROK

ŠPANŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 30. maj 2007

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: MTV Magazine

7 x 1 = 7 točk

1. F
2. F
3. V
4. V
5. F
6. V
7. V

NALOGA 2: El revisor millionario

7 x 1 = 7 točk

1. No. / Está casado con sus vías. / Está casado con su trabajo.
2. Porque le gusta. / Le gustan los trenes. / Por su amor a los trenes.
3. Se ofreció voluntario. / Siendo estudiante. / Ayudó a restaurar el equipamiento.
4. Para emprender su propio negocio. / Gestionar los contratos y temas relacionados.
5. La compró (por 80.000 dólares). / La (compró y) vendió. / Invertió en la compra.
6. En 1978.
7. Nueva Jersey Transit.

NALOGA 3: Zonas de noche

6 x 1 = 6 točk

1. Alonso Martínez
2. Santa Ana
3. Moncloa
4. Chueca
5. Malasaña
6. Azca

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A OR: 20 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Sammy Sosa

8 x 1 = 8 točk

1. nació
2. limpiaba
3. eran
4. usaba
5. tenía
6. jugó
7. ha hecho / hizo
8. ha organizado

NALOGA 2: Los niños cuentan su vida en primera persona

8 x 1 = 8 točk

1. c
2. c
3. b
4. a
5. d
6. b
7. d
8. c

NALOGA 3: Situaciones

6 x 1 = 6 točk

A	B	C	D	E	F
4	8	1	7	2	3

NALOGA 4: Turismo ecológico

6 x 1 = 6 točk

1. ORGANIZACIONES
2. DEFENSA
3. PERUANAS
4. TURÍSTICAS
5. ALOJAMIENTO
6. DESCONOCIDO

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B OR: 28 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: El revisor millionario

7 x 1 = 7 točk

1. No. / Está casado con sus vías. / Está casado con su trabajo.
2. Porque le gusta. / Le gustan los trenes. / Por su amor a los trenes.
3. Se ofreció voluntario. / Siendo estudiante. / Ayudó a restaurar el equipamiento.
4. Para emprender su propio negocio. / Gestionar los contratos y temas relacionados.
5. La compró (por 80.000 dólares). / La (compró y) vendió. / Invirtió en la compra.
6. En 1978.
7. Nueva Jersey Transit.

NALOGA 2: Zonas de noche

6 x 1 = 6 točk

1. Alonso Martínez
2. Santa Ana
3. Moncloa
4. Chueca
5. Malasaña
6. Azca

NALOGA 3: El riesgo es no arriesgarse

5 x 2 = 10 točk

1. b, d
2. a, d
3. a, c
4. c, d
5. c, d

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A VR: 23 točk**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Situaciones

6 x 1 = 6 točk

A	B	C	D	E	F
4	8	1	7	2	3

NALOGA 2: Turismo ecológico**6 x 1 = 6 točk**

1. ORGANIZACIONES
2. DEFENSA
3. PERUANAS
4. TURÍSTICAS
5. ALOJAMIENTO
6. DESCONOCIDO

NALOGA 3: El ratón de la ciudad y el del campo**12 x 1 = 12 točk**

1. vivía
2. dijo
3. seas
4. habían comenzado / comenzaron/comenzaban
5. abrió
6. conocía
7. se puso
8. salieron
9. estaban / habían estado
10. gustaría
11. tuviéramos
12. prefiero

NALOGA 4: Las bicicletas son para el verano**10 x 1 = 10 točk**

1. d
2. a
3. c
4. a
5. b
6. c
7. a
8. d
9. c
10. b

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B VR: 34 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 10 %

Del A

ZVOČNI ZAPIS

LA RUTA MAYA

El quetzal es uno de los pájaros más hermosos del mundo. Sus plumas, de brillantes colores, lo hicieron importantísimo para los antiguos mayas y ha dado su nombre a la moneda de Guatemala. Ahora es una especie amenazada por el acoso de los cazadores furtivos y aún más por la destrucción de su hábitat natural, el bosque tropical centroamericano.

El problema que se plantea es serio y no solamente para el quetzal. El aumento de la presión demográfica en la región lleva a la tala indiscriminada de bosques para conseguir nuevos espacios de cultivo. Pero tras dos o tres cosechas de maíz o judías, la tierra se agota y hay que volver a talar más árboles. El bosque que vio surgir a la civilización maya se encuentra en peligro de desaparecer.

Es entonces cuando surge una idea sugestiva, la Ruta Maya, un proyecto internacional en el que participan los Gobiernos de México, Guatemala, Belice, Honduras y El Salvador, los cinco países que comparten la herencia de esta antigua civilización. Se trata de uno de los principales ejemplos de lo que se ha dado en llamar ecoturismo, que consiste en intentar que los beneficios promovidos por el turismo sirvan para proteger la zona visitada.

Con la Ruta Maya se pretende promover el turismo en la región, orientándolo hacia unas actividades que no traigan consigo el deterioro del medio ambiente. Y sobre todo, conseguir que los beneficios que genere sirvan para mejorar el nivel de vida de los habitantes de la región.

El elemento clave de la Ruta Maya será una carretera de unos 2500 kilómetros, practicable durante todo el año, que servirá para conectar todos los lugares mayas importantes. En algunos tramos se sustituirá por trenes, servicios regulares de transporte fluvial o, incluso, teleféricos.

Una vez en marcha el proyecto, se podría comprar un título de transporte que permitiría moverse libremente a lo largo de la ruta, del mismo modo que se usa una tarjeta Inter-Rail en los trenes europeos. También se prevé emitir un visado único para los cinco países que participan en el proyecto.

Dentro de este programa se contempla la creación de parques internacionales. El más importante será formado por la Reserva de Calakmul de México, la Reserva Maya de Guatemala y el Área de Conservación Río Bravo de Belice, en pleno corazón del país maya. Considerado como una sola entidad, sería el área protegida de bosque lluvioso más importante de toda América, además de albergar a dos de las más antiguas e importantes ciudades mayas: Calakmul y El Mirador.

Que los visitantes dejen el menor rastro posible no se refiere únicamente a no arrojar basura al suelo, sino a otros aspectos como la creación de hoteles acordes al medio, tanto por los materiales utilizados como por su integración en el paisaje.

El ejemplo contrario es el de Cancún, un centro turístico en la costa mexicana, formado por unos 150 hoteles, en el que fuera uno de los parajes más idílicos de la costa de Yucatán. Se calcula, además, que el 80% de los beneficios que genera no quedan en el área. La Ruta Maya propone la creación de hoteles más modestos, pero pertenecientes a los habitantes de la región. Quizá por primera vez se cuenta con los mayas en la elaboración y beneficios de los programas sobre su tierra.

Rešitve:

7 x 1 = 7 točk

1. V
2. V
3. F
4. F
5. F
6. V
7. V

Del B

ZVOČNI ZAPIS

MODA

Reportero: Estamos en época de pasarelas y desfiles de moda, y hemos querido salir a la calle para hacer estas cinco preguntas a diferentes personas:

1. ¿Cómo definiría su estilo de vestir?
2. ¿Cuánto se gasta al mes en ropa?
3. ¿Qué le influye para que elija vestirse un día con una ropa y no con otra?
4. ¿Se fija en las marcas de la ropa cuando va a comprar?
5. ¿En qué se fija antes de ir a comprar ropa: en los escaparates, en las revistas...?

La primera en responder fue Carmen. 37 años. Peluquera.

Carmen:

1. Normalito. Más bien tirando a clásico.
2. Alrededor de 120 euros.
3. Si estoy contenta prefiero ponerme algo alegre, aunque suelo llevar tonos oscuros.
4. No. Me fijo en que me guste la prenda, independientemente de la marca.
5. En los dos, miro escaparates y revistas.

Reportero: La segunda fue Mónica. 26 años. Licenciada en Químicas.

Mónica:

1. Actual, no sé... moderno.
2. 45 euros, pero hay meses que gasto menos.
3. En eso influye el humor y lo que tenga que hacer.
4. No. Me gusta comprar barato, pero con calidad.
5. Me fijo en la gente que me gusta y veo por la calle.

Reportero: Iñaki, un hombre de 42 años. Joyero. Nos respondió lo siguiente:

Iñaki:

1. Informal. La corbata sólo la utilizo en las reuniones con los jefes.
2. 120 euros.
3. El tiempo que haga y lo que tenga que hacer.
4. No.
5. Trato de ir a comprar la ropa acompañado de una mujer, para que sea ella la que me asegure que no voy hecho un mamarracho.

Reportero: Y por último, le hicimos las cinco preguntas a José Luis. 43 años. Empresario.

José Luis:

1. Mi estilo creo que es tirando a elegante, formal.
2. Gasto mucho dinero en ropa por mi profesión. Puedo gastarme más de 3.000 euros al año.
3. Siempre trato de ir conjuntado. No mezclar azul con verde, por ejemplo.
4. Sí, me fijo en las marcas.
5. Compro lo que me gusta, nunca miro las revistas.

Rešitve (obarvane so temno):

10 x 1 = 10 točk

	CARMEN	MÓNICA	IÑAKI	JOSÉ LUIS
ESTILO	Normal. / Clásico.	Actual. / Moderno.	Informal.	Elegante. / Formal.
DINERO	120 euros.	45 euros.	120 euros.	3.000 euros al año.
ELECCIÓN DE ROPA	Si está contenta prefiere llevar algo alegre.	Depende del humor. / Depende de lo que tenga que hacer.	Depende del tiempo que haga y de lo que tenga que hacer.	No quiere mezclar colores. Trata de ir conjuntado.
MARCAS	No son importantes.	No son importantes. Suele comprar barato.	No son importantes.	Sí (son importantes, por su trabajo).
SE FIJA EN...	En los escaparates. / En las revistas.	En la gente que le gusta y ve por la calle.	Compra la ropa acompañado de una mujer.	Compra lo que le gusta. / No mira las revistas.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 17 točk

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene.

3. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti oz. protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izviranosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zahteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk Merila

4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev:

En la primera parte de la respuesta el candidato puede describir:

- el aspecto físico de Reina (muy vital, siempre vestida de negro, llevaba pelo negro, no usaba maquillaje, llevaba dos pendientes...),
- su carácter (fuerte, valiente, sabe lo que quiere en la vida...),
- sus experiencias de la vida,
- su conducta política (revolucionaria, activista...).

Podemos decir que Reina y Camila son amigas, pero en el fondo, su relación es bastante ambigua. En un sentido Reina es como una madre para Camila y Camila la admira, pero no siempre cree lo que dice Reina (por ejemplo, cuando Reina le dice a Camila que se va a enamorar de San Cristóbal de las Casas, Camila no está muy segura de eso). A través de ella Camila conoce a otra gente que participa en la lucha zapatista (Luciano, Jean Jacques, Dun, Leslie...) y con su ayuda conoce mejor la ciudad, forzándola a hacer creer que Camila no era una permanente forastera. Además, debido al "accidente" de Reina, Camila se queda en San Cristóbal de las Casas para cuidarla, así que, de no ser por ella, Camila volvería a Washington a retomar su cotidianidad, con un montón de información sobre Chiapas y su guerra, aunque sin el punto fresco y diferente sobre la situación chiapaneca. A Reina Camila le gusta mucho (por ejemplo, le gusta su pelo), pero siempre la compara con su madre, Dolores. Le parece que Camila tiene mucha suerte en la vida por tener una madre como Dolores (preocupada por lo que pasa en el mundo, valiente, apasionada...). Así que, gracias a Reina, Camila cambia su actitud hacia su madre, consciente o inconscientemente.

Cualquier otra respuesta argumentada es aceptable si su explicación se basa en el texto de la novela.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)
2. zgradbo (30 % točk)
3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitev v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.